

Lexique français-anglais de la culture des plantes d'intérieur

France Guertin

Volume 33, Number 4, décembre 1988

Symposium AILA 1987, Sydney

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/002979ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/002979ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Guertin, F. (1988). Lexique français-anglais de la culture des plantes d'intérieur. *Meta*, 33(4), 560–565. <https://doi.org/10.7202/002979ar>

**LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS DE LA CULTURE
DES PLANTES D'INTÉRIEUR***

à l'étroit dans son pot	<i>pot-bound, pot bound</i>
aquiculture	<i>hydroponics, soilless culture, water culture, nutriculture</i>
arrosage	<i>watering</i>
arrosage par capillarité	<i>wick-watering</i>
asexué,ée	<i>asexual, vegetative</i>
bassinage	<i>misting</i>
bonsai	<i>bonsai, penjing</i>
bonzai	<i>bonsai, penjing</i>
bouturage	<i>cutting, cuttage</i>
bouture	<i>cutting</i>
bouture de feuille	<i>leaf cutting, leaf-cutting</i>
bouture de racine	<i>root cutting, root-cutting</i>

bouture de tige	<i>stem cutting</i>
bulbe	<i>bulb</i>
caisse de Ward	<i>terrarium, Wardian case</i>
compost	<i>compost</i>
culture hydroponique	<i>hydroponics, soilless culture water culture, nutriculture</i>
dessèchement	<i>wilting, wilt</i>
division	<i>division</i>
dont le pot est trop petit	<i>pot-bound, pot bound</i>
dormance	<i>dormancy</i>
éboutonnage	<i>disbudding</i>
empotage	<i>potting</i>
empotement	<i>potting</i>
engrais	<i>fertilizer</i>
entrenoëud	<i>internode</i>
entre-noëud	<i>internode</i>
état dormant	<i>dormancy</i>
fanaison	<i>wilting, wilt</i>
fertilisation	<i>fertilization, feeding</i>
feuille	<i>leaf</i>
flétrissure	<i>wilting, wilt</i>
fongicide	<i>fungicide</i>
forçage	<i>forcing</i>
génération	<i>reproduction, propagation</i>
génération sexuée	<i>breeding, sexual reproduction</i>
greffage	<i>grafting</i>
greffe	<i>grafting</i>
humus	<i>humus</i>
hydroculture	<i>hydroponics, soilless culture, water culture, nutriculture</i>
hydroponie	<i>hydroponics, soilless culture, water culture, nutriculture</i>
imbibé d'eau	<i>waterlogged</i>
imprégné d'eau	<i>waterlogged</i>
insecticide	<i>insecticide</i>
jardinage sans sol	<i>hydroponics, soilless culture, water culture, nutriculture</i>
jardin en bouteille	<i>terrarium, Wardian case</i>
marcottage	<i>layering</i>
marcottage aérien	<i>air layering, air-layering, Chinese layering, mossing, marcottage</i>
marcottage en l'air	<i>air layering, air-layering, Chinese layering, mossing, marcottage</i>
marcotte	<i>layering</i>
marcotte aérienne	<i>air layering, air-layering, Chinese layering, mossing, marcottage</i>
motte	<i>root ball</i>
multiplication	<i>propagation, vegetative propagation asexual reproduction</i>
multiplication asexuée	<i>propagation, vegetative propagation,</i>

multiplication végétative

mutation

nœud

orifice de drainage

penjing

période de repos

PH

photosynthèse

pinçage

pincement

plante acidophile

plante calcifuge

plante d'appartement

plante de jour court

plante de jour long

plante de jours courts

plante de jours longs

plante de maison

plante de nuit courte

plante de nuit longue

plante d'intérieur

plante grasse

plante neutre

plante succulente

potentiel d'hydrogène

potentiel hydrogène

racine

rejet

rempotage

repiquage

repos végétatif

reproduction

reproduction asexuée

reproduction sexuée

respiration

ressuyage

rhizome

sexué, ée

sexuel, elle

sol

solution fertilisante

stomate

surfaçage

terrarium

terre

terreau de feuilles

*asexual reproduction
propagation, vegetative propagation,
asexual reproduction*

mutation

node, leaf node, leaf axil, growth bud

drainage hole, bottom hole

penjing, bonsai

rest period, rest-period,

resting period

pH

photosynthesis

pinching, pinching back

pinching, pinching back

acid-loving plant

calcifuge (plant), lime-hater (plant)

house plant, houseplant, indoor plant

short-day plant

long-day plant

short-day plant

long-day plant

house plant, houseplant, indoor plant

long-day plant

short-day plant

house plant, houseplant, indoor plant

succulent

day-neutral plant

succulent

pH

pH

root

shoot

shifting, potting on, repotting

pricking off, pricking out

rest period, rest-period, resting period

reproduction, propagation

propagation, vegetative propagation,

asexual reproduction

breeding, sexual reproduction

respiration

drying

rhizome, rootstock

sexual

sexual

soil

fertilizer

stomata

top-dressing

terrarium, Wardian case

soil

leaf mold, leafmold, leaf mould

tesson	<i>crook</i>
tige	<i>stem</i>
transplantation	<i>pricking off, pricking out</i>
trou de drainage	<i>drainage hole, bottom hole</i>
végétatif, ive	<i>vegetative, asexual</i>

LEXIQUE ANGLAIS-FRANÇAIS

acid-loving plant	<i>plante acidophile</i>
air layering	<i>marcottage aérien, marcottage en l'air, marcotte aérienne</i>
air-layering	<i>marcottage aérien, marcottage en l'air, marcotte aérienne</i>
asexual	<i>asexué,ée, végétatif,ive</i>
asexual reproduction	<i>multiplication, multiplication végétative, reproduction asexuée, multiplication asexuée</i>
bonsai	<i>bonsaï, bonzaï, penjing</i>
bottom hole	<i>trou de drainage, orifice de drainage</i>
breeding	<i>reproduction, génération sexuée, reproduction sexuée</i>
bulb	<i>bulbe</i>
calcifuge (plant)	<i>plante calcifuge</i>
Chinese layering	<i>marcottage aérien, marcottage en l'air, marcotte aérienne</i>
compost	<i>compost</i>
crook	<i>tesson</i>
cuttage	<i>bouturage, bouture</i>
cutting	<i>bouturage, bouture</i>
cutting	<i>bouture</i>
day-neutral plant	<i>plante neutre</i>
disbudding	<i>éboutonnage</i>
division	<i>division</i>
dormancy	<i>dormance, état dormant</i>
drainage hole	<i>trou de drainage, orifice de drainage</i>
drying	<i>ressuyage</i>
feeding	<i>fertilisation</i>
fertilization	<i>fertilisation</i>
fertilizer	<i>engrais, solution fertilisante</i>
forcing	<i>forçage</i>
fungicide	<i>fongicide</i>
grafting	<i>greffe, greffage</i>
growth bud	<i>nœud</i>
houseplant	<i>plante d'intérieur, plante d'appartement, plante de maison</i>
house plant	<i>plante d'intérieur, plante d'appartement, plante de maison</i>
humus	<i>humus</i>
hydroponics	<i>culture hydroponique, hydroponie,</i>

indoor plant	<i>hydroculture, aquiculture, jardinage sans sol plante d'intérieur, plante d'appartement, plante de maison</i>
insecticide	<i>insecticide</i>
internode	<i>entrenœud, entre-nœud</i>
layering	<i>marcottage, marcotte</i>
leaf	<i>feuille</i>
leaf axil	<i>nœud</i>
leaf cutting	<i>bouture de feuille</i>
leaf-cutting	<i>bouture de feuille</i>
leaf mold	<i>terreau de feuilles</i>
leafmold	<i>terreau de feuilles</i>
leafmould	<i>terreau de feuilles</i>
leaf node	<i>nœud</i>
lime-hater (plant)	<i>plante calcifuge</i>
long-day plant	<i>plante de jour long, plante de jours longs, plante de nuit courte</i>
marcottage	<i>marcottage aérien, marcottage en l'air, marcotte aérienne</i>
misting	<i>bassinage</i>
mossing	<i>marcottage aérien, marcottage en l'air, marcotte aérienne</i>
mutation	<i>mutation</i>
node	<i>nœud</i>
nutriculture	<i>aquiculture, culture hydroponique, hydroponie, hydroculture, jardinage sans sol</i>
penjing	<i>penjing, bonsaï, bonzaï</i>
PH, pH	<i>pH, potentiel d'hydrogène, potentiel hydrogène</i>
photosynthesis	<i>photosynthèse</i>
pinching	<i>pincement, pinçage</i>
pinching back	<i>pincement, pinçage</i>
pot bound	<i>à l'étroit dans son pot, dont le pot est trop petit</i>
pot-bound	<i>à l'étroit dans son pot, dont le pot est trop petit</i>
potting	<i>empotage, empotement</i>
potting on	<i>rempotage</i>
pricking off	<i>repiquage, transplantation</i>
pricking out	<i>repiquage, transplantation</i>
propagation	<i>multiplication, multiplication végétative, reproduction asexuée, multiplication asexuée</i>
propagation	<i>reproduction</i>
repotting	<i>rempotage</i>
reproduction	<i>reproduction, génération</i>
respiration	<i>respiration</i>
resting period	<i>repos végétatif, période de repos</i>

rest period	<i>repos végétatif, période de repos</i>
rest-period	<i>repos végétatif, période de repos</i>
rhizome	<i>rhizome</i>
root	<i>racine</i>
root ball	<i>motte</i>
root cutting	<i>bouture de racine</i>
root-cutting	<i>bouture de racine</i>
rootstock	<i>rhizome</i>
sexual	<i>sexué,ée, sexuel,elle</i>
sexual reproduction	<i>reproduction, génération sexuée, reproduction sexuée</i>
shifting	<i>rempotage</i>
shoot	<i>rejet</i>
short-day plant	<i>plante de jour court, plant de jours courts, plante de nuit longue</i>
soil	<i>sol, terre</i>
soilless culture	<i>aquiculture, culture hydroponique, hydroculture, hydroponie, jardinage sans sol</i>
stem	<i>tige</i>
stem cutting	<i>bouture de tige</i>
stomata	<i>stomate</i>
succulent	<i>plante grasse, plante succulente</i>
terrarium	<i>terrarium, caisse de Ward, jardin en bouteille</i>
top-dressing	<i>surfaçage</i>
vegetative	<i>asexué,ée, végétatif,ive</i>
vegetative propagation	<i>multiplication, multiplication végétative, reproduction asexuée, multiplication asexuée</i>
Wardian case	<i>terrarium, caisse de Ward, jardin en bouteille</i>
water culture	<i>aquiculture, culture hydroponique, hydroponie, hydroculture, jardinage sans sol</i>
watering	<i>arrosage</i>
waterlogged	<i>imprégné d'eau, imbibé d'eau</i>
wick-watering	<i>arrosage par capillarité</i>
wilt	<i>fanaison, flétrissure, dessèchement</i>
wilting	<i>fanaison, flétrissure, dessèchement</i>

FRANCE GUERTIN

Note

* Liste tirée de *Lexique bilingue de la culture des plantes d'intérieur*, Université de Montréal, travail dirigé.